

N.º 16 enero 2023

POÉTICAS

Revista de Estudios Literarios



ARTÍCULOS

Andrew A. Anderson
LA POESÍA ULTRAÍSTA
DE HUMBERTO RIVAS:
ANÁLISIS Y COMENTARIO

ESTUDIOS

Alicia Caballero González
LA MITOLOGÍA GRECOLATINA
EN «LIBRO DE POEMAS»
DE FEDERICO GARCÍA LORCA

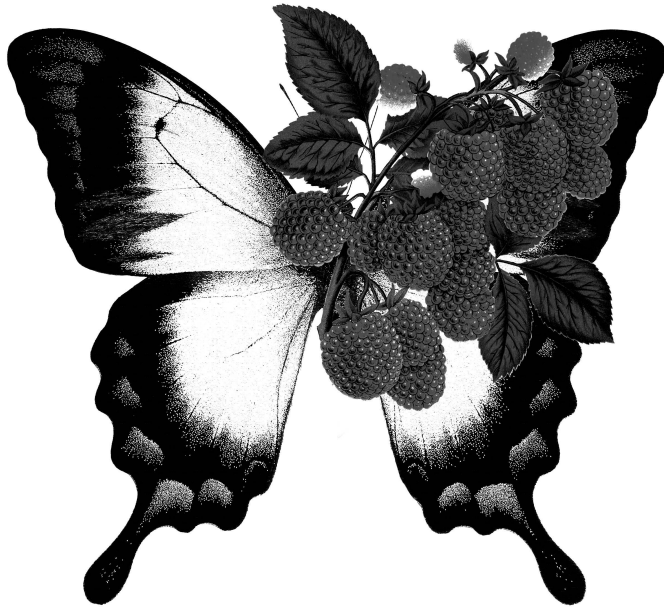
RESEÑA

Joyce Carol Oates
SELECCIÓN Y TRADUCCIÓN
DE PEDRO LARREA

N.º 16 enero 2023

POÉTICAS

Revista de Estudios Literarios



DIRECTORES:

Fernando Valverde
University of Virginia
fernandovalverde@poeticas.org

Nauzet Lozano Alvarado
Universidad de Las Palmas
de Gran Canaria
nauzet@poeticas.org

DIRECTORA ADJUNTA:

Aurora Martínez Ezquerro
Universidad de la Rioja
aurora@poeticas.org

CONSEJO EDITORIAL:

Alí Calderón
Benemérita Universidad
Autónoma de Puebla
alicalderonf@poeticas.org

Ana Merino
University of Iowa
anamerino@poeticas.org

EDITORES ADJUNTOS:

Fernando Valverde
University of Virginia
fernandovalverde@poeticas.org

Anthony Geist
University of Washington
anthonygeist@poeticas.org

Remedios Sánchez
Universidad de Granada
reme@poeticas.org

SECRETARIOS:

**Fernando Martínez
de Carnero**
Università di La Sapienza
odnanref@poeticas.org

Laura Scarano
Universidad Nacional de
Mar del Plata - CONICET
lscarano@poeticas.org

JEFES DE REDACCIÓN:

Andrea Cote
University of Texas at El Paso
andracote@poeticas.org

Pedro Larrea
Lynchburg College
pedrolarrea@poeticas.org

COMITÉ DE REDACCIÓN:

Nathalie Handal
Columbia University

Edson Faúndez
Universidad de Concepción

Víctor Ruíz
Universidad Nacional
Autónoma de Nicaragua

Gustavo Osorio de Ita
Benemérita Universidad
Autónoma de Puebla

Anthony Cella
Benedictine University at Mesa

Zachary Ludington
The University of Maine

Samanta de Frutos
Emory University

COMITÉ ASESOR:

Mark Aldrich
Dickinson College

Josefa Álvarez
Le Moyne College

Antonella Anedda
Università della Svizzera
italiana

Silvia Bermúdez
University of California,
Santa Barbara

Francesca Bernardini
Sapienza-Università di Roma

Marina Bianchi
Università degli Studi
di Bergamo

Franco Buffoni
Università degli Studi
di Cassino

Brad Epps
University of Cambridge

Luis Fernández Cifuentes
Harvard University

Carolyn Forché
Georgetown University

Luis García Montero
Universidad de Granada

Robert Goddard
Emory University

Arturo Gutiérrez Plaza
Universidad Simón Bolívar.
Venezuela/University
of Oklahoma

Allen Josephs
West Florida University

Rodolfo Mata
Universidad Nacional
Autónoma de México

Gordon E. McNeer
University of North Georgia

Julio Ortega
Brown University

Marjorie Perloff
University of Southern
California

Rafael Repiso Caballero
Universidad Internacional
de La Rioja

Francisco Rico
Universidad Autónoma
de Barcelona

Andrés Soria Olmedo
Universidad de Granada

Karen Stolley
Emory University

Darío Villanueva
Universidad de Santiago
de Compostela

Kevin Young
Emory University

POÉTICAS

Revista de Estudios Literarios



ÍNDICE

Págs.

[ARTÍCULOS]

Andrew A. Anderson
LA POESÍA ULTRAÍSTA
DE HUMBERTO RIVAS:
ANÁLISIS Y COMENTARIO 5

Siomara B. España Muñoz
SIETE MUJERES EN SIETE CUENTOS
DE PABLO PALACIO 27

[ESTUDIOS]

Alicia Caballero González
LA MITOLOGÍA GRECOLATINA
EN «LIBRO DE POEMAS» DE
FEDERICO GARCÍA LORCA 51

[POEMAS]

Joyce Carol Oates
SELECCIÓN Y TRADUCCIÓN
POR PEDRO LARREA
DEL POEMARIO
«AMERICAN MELANCHOLY» 87

[RESEÑAS]

Asunción Escribano
«PALABRA DE ÁRBOL»,
DE IRAZOKI 97

Manuel Apodaca Valdez
«SENDERO DE SUICIDAS»,
DE RUBÉN RIVERA 109

María Paz Moreno Páez
«PROHIBIDO FIJAR CARTELES»,
DE MANUEL VALERO 115

Normas de publicación/
Publication guidelines 121

Equipo de evaluadores 2022-2024 129

Orden de suscripción 131

[POEMAS]



Fotografia: Joyce Carol Oates, 2011.

JOYCE CAROL OATES

—
LOCKPORT, NEW YORK, ESTADOS UNIDOS, 1938
—

Premio Nacional del Libro en 1970
Premio O. Henry en 1973
Medalla Nacional de Humanidades en 2011
Premio Stone de la Oregon State University en 2012

—
SELECCIÓN Y TRADUCCIÓN REALIZADA POR PEDRO LARREA
DEL POEMARIO «AMERICAN MELANCHOLY»

University of Lynchburg (Virginia, EE. UU.)
—

Fecha de recepción: 02/01/2023 Fecha de aceptación: 03/01/2023

DESANGRAMIENTO

La vida mientras se desovilla
elude más aún
el examen.

Nos preguntamos qué es mejor:
el desangramiento con prisa
o con 1000 pequeños tajos.

EXSANGUINATION

Life as it unspools
ever more eludes
examination.

We wonder what is best—exsanguination
in a rush,
or in 1,000 small slashes.

LA PRIMERA HABITACIÓN

En cada sueño de una habitación
se entromete la habitación primera.
No importa cuántos años, las lágrimas secas
y olvidadas: es el esqueleto
de la primera lo que sobresale.

THE FIRST ROOM

In every dream of a room
the first room intrudes.
No matter the years, the tears dried
and forgotten, it is the skeleton
of the first that protrudes.

LOS SOCAVONES

te llevan a donde
no quieres ir.

Donde habías estado
y habías atravesado sonriendo,
y estabas vivo. Entonces.

SINKHOLES

take you where
you don't want to go.

Where you'd been
and had passed smilingly through,
and were alive. Then.

LA MISERICORDIA

Tanto depende
de
olvidar tanto

pues nuestros
más tempranos
anhelos nunca
nos abandonan.

El golpe
que borra
la memoria
es otra palabra
para la misericordia.

THE MERCY

So much depends
upon
forgetting much

for our
earliest
yearnings never
abandon us.

The stroke
that wipes out
memory
is another word
for mercy.